

اتفاقية التداول بالهامش

Margin Trading Agreement

TERMS AND CONDITIONS

In consideration of you opening a Margin Trading Account for me/us, I/we acknowledges having read and understand the provisions set out in this Terms & Conditions, and I/we agrees to be bound by its terms. For the purpose of this Terms & Conditions, I/we will be referred to as the "Client" and Commercial Bank Financial Services (L.L.C.) will be referred to as "Margin Service Provider", "Company".

Article 1

Definitions

"Agreement"	This agreement
"Margin Trading"	A transaction or transactions, whereby a Financial Services Company funds a percentage of the securities' market value purchased for its client pursuant to the agreement governing the relation between them.
"Law"	Law No. (8) of 2012 regarding the Authority and its amendment.
"Financial Services Company"	A company licensed by the Authority to conduct any of the activities prescribed in the Financial Services Rulebook issued by the Authority.
"Financial Markets"	Markets licensed for dealing in securities, pursuant to the provisions of the Authority's laws, rules and regulations.
"Margin Trading Agreement"	This agreement made between the Company and the Client which is in the form approved by the Authority setting forth the terms and conditions governing the relations between them.
"Authority"	Qatar Financial Markets Authority (QFMA)
"Margin Trading Account"	A designated client account held at a Financial Service Company for the purpose of Margin Trading.
"Depository"	A company licensed by the Authority to carry out the functions of Depository and registration for all what is related to the securities traded in the Financial Markets) Qatar Central Securities Depository)
"Initial Margin"	The minimum amount deposited by the Client in their Margin Trading Account in an amount set out in this Agreement but not less than the amount determined by the Authority in relation to the market value of the securities to be traded via Margin Trading before the purchase process.
"Maintenance Margin"	The minimum limit determined by the Authority for the client's contribution in the market value of the securities in the Margin Trading Rules at any time after the purchase date. At the date of this Agreement the Maintenance Margin in the Margin Trading Rules is not less than 30% of the Securities market value in the Margin Trading Account.

الشروط والأحكام

عند فتح حساب التداول بالهامش، يقر العميل بأنه قد اطلع على وتفهم الأحكام الواردة في الشروط والأحكام ووافق على الالتزام بها. ووفقاً للأحكام المنصوص عليها في هذه الشروط والأحكام، سيتم الإشارة إلي العميل فيما يلي "العميل" و الإشارة إلى البنك التجاري للخدمات المالية (ذ.م.م.) فيما يلي "مقدم خدمة الهامش، "الشركة".

المادة رقم 1

التعريفات

يقصد بها هذه الاتفاقية.	"الاتفاقية"
قيام الشركة بدفع نسبة من القيمة السوقية للأوراق المالية التي تقوم بشرائها لعميلها وفقاً للاتفاقية التي تنظم العلاقة فيما بينهما.	"التداول بالهامش"
القانون رقم (8) لسنة 2012 بشأن هيئة قطر للأسواق المالية وتعديلاته.	"القانون"
الشركة المرخص لها من قبل الهيئة بمزاولة أي من الأنشطة المنصوص عليها في نظام الخدمات المالية الصادر عن الهيئة.	"شركة الخدمات المالية"
الاسواق التي يرخص لها بالتعامل في الأوراق المالية وفقاً لتشريعات الهيئة.	"الاسواق المالية"
الاتفاقية الموقعة بين شركة الخدمات المالية وعميل التداول بالهامش والتي تكون في صيغة معتمدة من قبل الهيئة وتنص على الاحكام والشروط التي تحكم العلاقة بينهما.	"اتفاقية التداول بالهامش"
هيئة قطر للأسواق المالية	"الهيئة"
الحساب الخاص بالعميل لدى شركة الخدمات المالية لغاية التداول بالهامش.	"حسابات التداول بالهامش"
شركة المرخص لها من الهيئة للقيام بمهام الوديعة والتسجيل لكل ما يتعلق بالأوراق المالية المتداولة في الاسواق المالية. (شركة قطر للإيداع المركزي)	"جهة الوديعة"
المبالغ المالية أو الأوراق المالية المسموح بها التي يودعها العميل لدى الشركة في حساب التداول بالهامش، وفق النسبة المقررة باتفاقية التداول بالهامش من القيمة السوقية للأوراق المالية المراد تداولها بالهامش قبل الشراء.	"الهامش الأولي"
الحد الأدنى المقرر من الهيئة لمساهمة العميل في القيمة السوقية للأوراق المالية في حساب التداول بالهامش في أي وقت بعد تاريخ الشراء. وفي تاريخ هذه الإتفاقية هامش الصيانة حسب قواعد التداول بالهامش ليست أقل من 30% من القيمة السوقية للأوراق المالية في حساب التداول بالهامش.	"هامش الصيانة"

"Exchange"	Means the Qatar Stock Exchange
"Securities"	Means the securities of the Client held in the Margin Trading Account by the Company.
"Daily Statements"	Means the daily statements prepared by the Company and provided to the Client relating to the Margin Trading Account.
"Cash Trading Account"	Means the trading account held by the Client with the Company which is not subject to margin restrictions.
"Margin Trading Rules"	Means the margin trading rules issued by the Authority and any amendment of those rules.
"Margin Call"	Means the call made by the Company to the Client to increase the Client's contribution to the Margin Trading Account to ensure that the Minimum Maintenance Margin is met.

"البورصة"	بورصة قطر
"الأوراق المالية"	الأوراق المالية للعميل الموجودة في حسابه للتداول بالهامش.
"كشف حساب يومي"	التقرير اليومي المعد والمرسل من قبل الشركة إلى العميل بشأن حساب التداول بالهامش.
حساب التداول النقدي	حساب العميل مع الشركة الخاص بالتداولات والذي لا يخضع لقيود التداول بالهامش.
"قواعد التداول بالهامش"	قواعد التداول بالهامش الصادرة عن هيئة قطر للأسواق المالية وأي تعديلات.
"إستدعاء تغطية النقص في الحساب"	إستدعاء الشركة للعميل لزيادة مساهمة العميل في حساب التداول بالهامش لضمان إستيفاء الحد الأدنى من هامش الصيانة.

Article 2

Scope of the Agreement

a. The Margin Trading Agreement governs the relationship between the Company and the Client for the purpose of Margin Trading on the Exchange. Any capitalized terms used in this Agreement shall have the meaning shown in Article 1 of the Annex to this Terms & Conditions.

b. The Parties understand that the Authority and the Exchange have the discretion to require that provisions of the Margin Trading Agreement be amended, deleted or completed to comply with the aforementioned laws and regulations, or any changes thereto as may be affected from time to time and the Parties agree that any such amendments, deletions or additions shall be incorporated into this Terms & Conditions.

Article 3

Margin Trading

i. Concept of Margin Trading:

Margin trading is where a financial services company finances a ratio of the market value of the securities and the financed amount shall be guaranteed by the securities in the margin trading account or any other guarantees in cases mentioned exclusively in the system. The concept of margin trading is based on the financial services company buying securities listed in the Exchange which shall be indicated by agreement provided that the financing shall be at a certain rate of the market value of the securities.

ii. Risks of Margin Trading

Due to margin trading, huge losses may be incurred as this type of trading shall permit the Client to buy securities for a value that may reach 100 % of the deposited amount available in the margin trading account of the Client, and where the Client's ownership in securities shall fall lower than the Maintenance Margin and the shortage is not covered by additional funds deposited in the margin trading account or if the Client shall be unable to submit additional guarantees in extraordinary cases, then in this case the Company shall be permitted

المادة رقم 2

نطاق أعمال الاتفاقية

أ. تحكم اتفاقية التداول بالهامش العلاقة بين الشركة والعميل بغرض التداول بالهامش في البورصة. للمصطلحات الواردة بهذه الاتفاقية التعريفات والمعاني المقررة بها بصدور هذه الاتفاقية في المادة رقم (1) من الشروط والأحكام.

ب. يقر الطرفان بفهمهما أن الهيئة والبورصة لهما السلطة المطلقة في طلب تعديل، حذف أو استكمال شروط اتفاقية التداول بالهامش للامتثال مع القوانين والتشريعات الواردة أعلاه، أو أية تغييرات قد تطرأ هنا بما يتناسب مع الاحتياجات من وقت لآخر، ويوافق الطرفان على أن أية تعديلات، حذف أو إضافة يجب تضمينها في الشروط والأحكام.

المادة رقم 3

التداول بالهامش

i. مفهوم التداول بالهامش

التداول بالهامش هو دفع شركة الخدمات المالية لنسبة من القيمة السوقية للأوراق المالية الممولةة بالتداول بالهامش، وذلك بضمان الأوراق المالية الموجودة في حساب التداول بالهامش أو أية ضمانات أخرى في الحالات الواردة حصرياً في النظام. وتقوم فكرة التداول بالهامش على شراء شركة الخدمات المالية أوراق مالية مدرجة في البورصة يتم تحديدها بالاتفاق، على أن يكون الدفع بنسبة معينة من القيمة السوقية لتلك الأوراق سيكون عند نسبة محددة من القيمة السوقية للأوراق المالية.

ii. مخاطر التداول بالهامش

أثناء التداول بالهامش، قد تكون هناك خسائر حيث أن هذا النوع من التداول يسمح للعميل بشراء أوراق مالية لقيمة قد تصل إلى 100% من القيمة المودعة والمتاحة في حساب التداول بالهامش للعميل، وحيث أنه في حال انخفاض نسبة ملكية العميل عن هامش الصيانة وعدم قيامه بتغطية ذلك العجز بأية أموال إضافية يتم إيداعها في حساب التداول بالهامش، أو في حال تعذر العميل عن تقديم ضمانات إضافية في الحالات الاستثنائية، ففي هذه الحالة للشركة الحق في بيع كل أو جزء من الأوراق المالية الموجودة في حساب التداول بالهامش الموجود

to sell all or part of the securities in the Margin Trading Account that are held with the Company, provided that the Company shall use all reasonable endeavours to ensure that any sale is in the best interest of the Client, noting that the Client shall incur any resulting losses. If the Company shall not be able to sell the securities due to the circumstances of the market, then the Client's losses may exceed his capital deposited with the Company therefore, the Client should be fully aware of the technical principles and associated risks followed in margin trading.

The Client accepts that the Company's decision to open a Margin Trading Account for the Client is based on the details the Client has provided above, and, in line with the requirements of the Authority, the Client undertakes not to open a margin trading account with any other Financial Services Company during the Client's margin trading with the Company.

iii. Undertaking and Indemnity

The Client shall on demand fully indemnify and hold the Company harmless from and against all losses, actions, claims, costs (including legal costs), expenses, demands and liabilities now or hereafter incurred by the Company or by any of its directors, officers or employees for whose liability, act or omission it may be answerable for in relation to:

iv. anything done or omitted in the exercise of the rights and powers herein contained;

v. any breach by the Client of its obligations hereunder;

vi. preserving, perfecting or enforcing any of the Company's rights hereunder; or

vii. any payment in respect of the liabilities owed by the Client to the Company under the Agreement being declared void or invalid for any reason.

viii. Payment to invest in Securities: Paying the amount financed by the Company to the Client.

ix. The Client understands that Margin Trading involves payment of money from the Company to purchase Securities on the Exchange. The Client accepts to pay financing expenses on any amount financed by the Company to the Client that is provided to the Client by the Company, in addition to other commissions and/or expenses, as detailed in Article 4 of this Agreement. The amount financed by the Company to the Client will be provided to the Client at the Company's discretion. The Company is under no obligation to provide or renew the amount financed by the Company to the Client.

x. The Client understands that Securities that are bought on margin will be kept in the Depository Margin Trading Account to secure the pay-back of the amount financed by the Company to the Client, in the event of distribution of bonus shares and capital increase shares related to the securities purchased via margin trading, these shares shall be added to the client's Margin Trading Account opened at the Company.

xi. Regardless of the foregoing, the Client will be the beneficiary of dividends as well as any other entitlements and voting rights in respect of the Securities held in the Margin Trading Account. Cash dividends and other cash entitlements will be paid directly to the Client. Non-cash dividends and other entitlements in the form of Securities will be booked on the Margin Trading Account.

xii. In addition, the Client understands that the Securities in the Margin Trading Account cannot be transferred to the Client's Cash Trading Account or any other account identified by the Client without the approval of the Company. Securities in the Margin Trading Account will only be released by the Company if and when the amount financed by the Company to the Client and any other amounts outstanding by the Client to the Company are paid in full. At that time, the Company will confirm, upon the Client's request, that the Securities are free from any reservation of ownership, or any other rights or security interest of the Company.

لدى الشركة، ومع ذلك يجب أن تضمن الشركة أنها ستبذل ما بوسعها لضمان أن عملية البيع هذه في صالح العميل، مع العلم أن العميل سيتحمل أية خسائر ناتجة عن ذلك. في حال تعذرت الشركة عن بيع تلك الأوراق المالية بسبب ظروف السوق، ففي هذه الحالة خسارة العميل قد تتخطى رأس ماله المودع مع الشركة، ولذلك فيجب على العميل أن يكون مدركاً للمبادئ التقنية والمخاطر المتعلقة بالتداول بالهامش.

يوافق العميل على أن قرار الشركة بفتح حساب التداول بالهامش يتم بناءً على التفاصيل التي يوفرها العميل أعلاه، وبما يتماشى مع متطلبات الهيئة، يتعهد العميل بعدم فتح أي حساب التداول بالهامش مع أي شركة أخرى للخدمات المالية خلال قيام العميل بالتداول بالهامش مع الشركة.

iii. التعهدات والضمانات

يجب على العميل عند الطلب ضمان عدم إلحاق الضرر بالشركة، وتعويضها عن الأفعال، الدعاوى، التكاليف (بما في ذلك التكاليف القانونية) المصروفات، المطالبات والالتزامات الحالية واللاحقة والتي قد تتحملها الشركة أو أيًا من مدراءها، موظفيها أو العاملين بها والتي تكون ناتجة عن تصرف أو إغفال باستجابة تتعلق بالتالي:

iv. أي فعل أو إغفال فيما يتعلق، بممارسة الحقوق والسلطات الواردة هنا،

v. أي خرق من العميل لالتزاماته الموضحة أدناه،

vi. المحافظة، إتمام أو إنفاذ أيًا من حقوق الشركة الموضحة أدناه،

vii. أية دفعات بخصوص التزامات العميل تجاه الشركة بموجب هذه الاتفاقية كانت باطلة أو غير سارية لأي سبب.

viii. الدفع للاستثمار في الأوراق المالية: دفع المبلغ الممول من قبل الشركة للعميل.

ix. يدرك العميل أن التداول بالهامش يتضمن دفع أموال من الشركة لشراء أوراق مالية في البورصة. يوافق العميل على دفع مصروفات تمويلية على أي مبلغ ممول من قبل الشركة للعميل، بالإضافة إلى أية عمولات و/أو مصروفات، كما مبين في المادة 4 من هذه الاتفاقية. سيتم توفير المبلغ الممول من قبل الشركة للعميل بناءً على تقدير الشركة. ليس على الشركة أي التزام بتوفير أو تجديد المبلغ الممول من قبل الشركة.

x. يدرك العميل أن الأوراق المالية المقدمة في الهامش سيتم حفظها في حساب التداول بالهامش لدى جهة الودائع لضمان سداد المبلغ الممول من قبل الشركة للعميل وفي حال توزيع أسهم مجانية أو أسهم زيادة في رأس المال الناتجة عن الأوراق المالية المشتركة بالهامش، تصاف هذه الأسهم إلى حساب التداول بالهامش الخاص بالعميل لدى الشركة.

xi. بغض النظر عما ورد أعلاه، سيكون العميل المستفيد من الأرباح وأية استحقاقات أخرى وحقوق تصويت فيما يتعلق بالأوراق المالية الموجودة في حساب التداول بالهامش. سيتم دفع الأرباح النقدية والاستحقاقات النقدية مباشرة إلى العميل. الأرباح غير النقدية والاستحقاقات الأخرى في شكل الأوراق المالية سيتم حجزها في حساب التداول بالهامش.

xii. بالإضافة إلى ذلك، يدرك العميل أن الأوراق المالية في حساب التداول بالهامش لا يمكن تحويلها إلى حساب التداول بالنقد للعميل أو أي حساب آخر يطلبه العميل بدون الحصول على موافقة الشركة. سيتم الإفراج عن الأوراق المالية الموجودة في حساب التداول بالهامش من الشركة فقط إذا تم سداد العميل للمبلغ الممول من قبل الشركة بالكامل وأية مستحقات أخرى إلى الشركة. في هذا الوقت سنؤكد الشركة، بناءً على طلب العميل، أن الأوراق المالية ليس عليها حقوق ملكية أو أية حقوق أخرى أو مصاريف تأمين لصالح الشركة.

xiii. The Client understands that the ownership of the Securities purchased by the Client via Margin Trading shall entail rights to the Company and these rights shall be established after depletion of the Initial Margin deposited by the Client and the financing provided by the Company through an amount financed by the Company to the Client. The Company may claim its rights owed over the Client's creditors even if those creditors have special or general privileges.

xiv. The Client has the right to pay the full amount of indebtedness to the Company at any time and release the owned Securities in the Margin Trading Account over which the Company has rights to. Upon repayment in full of all amounts outstanding to the Company, the Company shall immediately transfer the Securities owned by the Client in the Margin Trading Account to the Client's Cash Trading Account in the Company or any other account specified by the Client.

xv. The Client has the right, at any time, to recover cash or to dispose of the Securities or other financial collateral available in the Margin Trading Account, by sale or request for the transfer of such cash, Securities or financial collateral to the Client's Cash Trading Account, in an amount equal to the increase in percentage of Client's contribution in the Margin Trading Account from the percentage agreed in the Agreement, provided that the minimum Maintenance Margin is maintained at all times.

xvi. The Client has the right, at any time, to exchange the Securities and collateral provided with collateral and other Securities accepted by the Company and authorized by the Authority, provided that the minimum Maintenance Margin is maintained at all times.

xvii. The purchase of Securities via Margin Trading shall be in accordance with the terms of the Agreement. The Client shall determine the Securities to be purchased via Margin Trading and their value and deposit the Initial Margin to the Margin Trading Account, or use the excess collaterals and Securities deposited in the Margin Trading Account over and above the percentage agreed with the Company as an Initial Margin.

xviii. Once the Client has determined the Securities to be purchased via Margin Trading and their value, and has deposited the Initial Margin in the Margin Trading Account, the Client shall issue purchase orders for such Securities before the Company's purchase of such Securities. The Client may not purchase securities listed in an initial public offering through Margin Trading.

xix. The Company shall transfer the cash Initial Margin deposited by the Client into the Margin Trading Account or the Securities purchased using the Initial Margin or any securities deposited as an Initial Margin by the Client to the Cash Trading Account in the event that, within ten days from the date of deposit of the Initial Margin, the cash Initial Margin is not depleted, or the Company did not use the percentage of funds allocated by the Company as agreed upon in the Margin Trading Agreement.

xx. The Company will open a designated Margin Trading Account for the Client. All Securities purchased in the context of Margin Trading will be kept in the Margin Trading Account.

xxi. All repayments of the amount financed by the Company to the Client made by the Client will be deposited and maintained in the Designated Cash Account related to Margin Trading Account. All cash proceeds resulting from sell transactions of Securities that were previously bought on margin will be deposited and maintained in the Designated Cash Account related to Margin Trading Account. These cash amounts can be used to repay the amount financed by the Company to the Client.

xxii. The Client shall provide the minimum deposit of QAR10,000 to open the Margin Trading Account.

xiii. يدرك العميل أن ملكية الأوراق المالية التي اشتراها العميل بالتداول بالهامش تعطي حقوق للشركة، وتلك الحقوق تتأسس بعد استنفاد الهامش الأولي الذي أودعه العميل والتمويل الذي قامت به الشركة من خلال دفع المبلغ الممول من قبل الشركة للعميل، قد تطالب الشركة بحقها من دائنين العميل حتى لو كان هؤلاء الدائنين لديهم حق إمتياز خاص أو عام.

xiv. للعميل الحق في دفع كامل قيمة المديونية للشركة في أي وقت ويقوم بتحرير الأوراق المالية في حساب التداول بالهامش والتي للشركة الحق فيها، فور سداد جميع المستحقات بالكامل إلى الشركة، يجب على الشركة فوراً تحويل الأوراق المالية المملوكة من العميل في حساب التداول بالهامش إلى حساب التداول النقدي للعميل في الشركة أو أي حساب آخر يحدده العميل.

xv. للعميل الحق، في أي وقت، إسترداد المبالغ النقدية أو التصرف في الأوراق المالية أو أية ضمانات مالية أخرى متاحة في حساب التداول بالهامش، للبيع أو بطلب تحويل ذلك المبلغ، الأوراق المالية أو أية ضمانات مالية أخرى متاحة إلى حساب التداول النقدي للعميل، بقيمة تعادل الزيادة في نسبة مساهمة العميل في حساب التداول بالهامش من النسبة المتفق عليها في الاتفاقية، مع الحفاظ على الحد الأدنى من هامش الصيانة في جميع الأوقات.

xvi. للعميل الحق، في أي وقت، من إستبدال الأوراق المالية والضمانات مع أوراق مالية وضمانات مقبولة من الشركة ومرخصة من الهيئة، مع الحفاظ على الحد الأدنى من هامش الصيانة في جميع الأوقات.

xvii. شراء الأوراق المالية من خلال التداول بالهامش يجب أن يكون وفقاً لشروط الاتفاقية والشروط والأحكام. يجب أن يحدد العميل الأوراق المالية التي سيتم شراؤها بالتداول بالهامش وقيمتها ويودع الهامش الأولي في حساب التداول بالهامش، أو يستخدم الفائض من الأوراق المالية والضمانات المودعة في حساب التداول بالهامش فوق النسبة المتفق عليها مع الشركة كهامش أولي.

xviii. عند تحديد العميل للأوراق المالية التي سيتم شراؤها من خلال التداول بالهامش وقيمتها، وبعد قيامه بإيداع الهامش الأولي في حساب التداول بالهامش، يجب على العميل إصدار أوامر الشراء لتلك الأوراق المالية قبل شراء الشركة لتلك الأوراق المالية. لا يشتري العميل أوراق مالية ضمن الإكتتابات العامة من خلال التداول بالهامش.

xix. يجب على الشركة تحويل قيمة الهامش الأولي النقدي الذي أودعه العميل في حساب التداول بالهامش أو ميعادله من أوراق مالية تم شراؤها باستخدام الهامش الأولي أو الأوراق المالية المودعة كهامش أولي من العميل إلى حسابه النقدي، في حال عدم استنفاد الهامش الأولي النقدي، أو البدء في استخدام نسبة التمويل الممنوح من الشركة والمتفق عليها في اتفاقية التداول بالهامش خلال عشرة أيام من تاريخ إيداع الهامش الأولي.

xx. ستفتح الشركة حساب التداول بالهامش مخصص للعميل. جميع الأوراق المالية التي سيتم شراؤها في سياق التداول بالهامش سيتم الاحتفاظ بها في حساب التداول بالهامش.

xxi. جميع المبالغ التي يسدها العميل التي يقوم بها لدفع المبلغ الممول من قبل الشركة سيتم إيداعها والحفاظ عليها في حساب التداول النقدي المرتبط بحساب التداول بالهامش. جميع العائدات النقدية الناتجة عن معاملات بيع الأوراق المالية التي تم شراؤها مسبقاً على الهامش سيتم إيداعها والحفاظ عليها في الحساب النقدي المخصص والمرتبط بحساب التداول بالهامش. هذه المبالغ النقدية يمكن استخدامها لسداد المبلغ الممول من قبل الشركة.

xxii. يجب على العميل إيداع كحد أدنى مبلغ 10,000 ر.ق. لفتح حساب التداول بالهامش.

Initial Margin and Maintenance Margin

xxiii. The Client shall ensure that the Initial Margin for the first purchase of Securities is met based on the estimated value of the securities to be purchased. For any subsequent purchase of Securities, the proportion of the contribution of the Client as against the amount financed by the Company to the Client should always be at least the Initial Margin.

xxiv. The Initial Margin for the first Securities' purchase is 50% of the market value of the securities to be traded via Margin Trading. For any subsequent Securities' purchase, the net equity contribution of the Client in the resulting Margin Trading Position should always be at least 50%. In other words, each time that Securities are bought on margin, the net equity contribution of the Client in the resulting Margin Trading Position should be at least 50%.

xxv. The Client shall ensure that the required Maintenance Margin is met at all times after the date of the purchase of the Securities by calculating the following:

$$\text{Maintenance Margin} = (y - x) / z$$

where

y = the total value of the Securities plus any other collateral held in the Margin Trading Account;

x = the total contribution of the Company by way of amount financed by the Company to the Client plus any expenses and commissions due but not yet paid by the Client to the Company;

z = divided by the market value of the Securities and other collateral.

Whenever the proportion of the equity contribution of the Client for Margin Trading is less than the Maintenance Margin, the Company will issue a Margin Call to the Client by notice in writing in accordance with this Agreement. The Client must respond to the Margin Call by making the corresponding payment, failing which the Client will be considered to be in default in accordance with Article 8 of this Annex to this Agreement. The Maintenance Margin shall never be lower than the maintenance margin set out in the Margin Rules.

Article 4

Financing Expenses on the amount financed by the Company to the Client, Expenses and Other Charges

a. The service fee on the amount financed by the Company to the Client are up to QCB lending rate + up to 2% per year subject to change by the Company after obtaining client's and QFMA approval. This expense will accrue on the outstanding balance of the amount financed by the Company to the Client as per the end of each calendar day, and will be payable by the Client to the Company at the end of each month. The initial term of the amount financed by the Company to the Client is 12 months. During the initial term of the amount financed by the Company to the Client, the financing rate will not be revised. After the initial term, the amount financed by the Company to the Client can be extended, subject to the Client's acceptance of the revised financing rate. The financing rates on the amount financed by the Company to the Client will not exceed the prevailing rates for such payments as announced by the Qatar Central Bank.

b. The Client may pay off the amount financed by the Company at any time, without any financial penalties being applicable.

c. Margin Trading transactions are subject to the brokerage expense of 0.275% basis points of the value of the transaction.

الهامش الأولي و هامش الصيانة

xxiii. يجب أن يتأكد العميل من أن الهامش الأولي لأول عملية شراء أوراق مالية تم استيفاؤه وفقاً للقيمة السوقية للأوراق المالية التي سيتم شراؤها. لأي عملية شراء لاحقة للأوراق المالية، يجب أن تكون النسبة بين مساهمة العميل ودفع المبلغ الممول من قبل الشركة للعميل على الأقل تساوي الهامش الأولي.

xxiv. تبلغ قيمة الهامش الأولي لشراء الأوراق المالية 50% من القيمة السوقية للأوراق المالية المراد تداولها بالهامش. وعند شراء أي أوراق مالية أخرى، يجب أن يبلغ صافي حصة مساهمة العميل في مركز التداول بالهامش 50% على الأقل، بمعنى آخر، كل مرة يتم فيها شراء أوراق مالية على الهامش، يجب أن تبلغ نسبة صافي حصة مساهمة العميل في مركز التداول بالهامش 50% على الأقل.

xxv. يجب أن يتأكد العميل من أن هامش الصيانة تم استيفاؤه في كافة الأوقات بعد تاريخ شراء الأوراق المالية من خلال المعادلة الحسابية التالية:

$$\text{هامش الصيانة} = z / (y - x)$$

حيث أن:

Y = القيمة الإجمالية للأوراق المالية بالإضافة إلى أية ضمانات موجودة في حساب التداول بالهامش.

X = إجمالي مساهمة الشركة عن طريق دفع المبلغ الممول من قبل الشركة بالإضافة إلى أية مصروفات وعمولات مستحقة لكن لم يدفعها العميل إلى الشركة.

Z = مقسومة على القيمة السوقية للأوراق المالية والضمانات الأخرى

عندما تكون نسبة مشاركة أسهم العميل للتداول بالهامش أقل من هامش الصيانة، فستصدر الشركة استدعاءً إلى العميل لتغطية النقص في الحساب بموجب اخطار كتابي وفقاً للاتفاقية. يجب أن يرد العميل على استدعاء تغطية النقص في الحساب من خلال القيام بالدفع المطلوب، في حال عدم التزام العميل بالدفع سيكون العميل تلقائياً في حالة عدم الالتزام بالسداد المشار إليها في البند رقم 8 المرفق في هذه الإتفاقية. لا يجب أن يقل هامش الصيانة أبداً عن هامش الصيانة الوارد في قواعد الهامش.

المادة رقم 4

مصروفات الدفع على المبلغ الممول من قبل الشركة والمصروفات والعمولات الأخرى

أ- تبلغ المصروفات على مبلغ التمويل بالهامش النسبة المحددة للإقتراض من مصرف قطر المركزي + لغاية 2% سنوياً خاضع للتغيير بعد موافقة العميل والهيئة. سيتم احتساب هذه المصروفات على الرصيد المستحق من المبلغ الممول من قبل الشركة وفقاً لنهاية كل يوم، وسيكون مستحق الدفع من العميل إلى الشركة في نهاية كل شهر. الفترة الأولية لدفع المبلغ الممول من قبل الشركة هي 12 شهر. خلال الفترة الأولية للدفع، لن يتم مراجعة معدل التمويل. بعد الفترة الأولية، يمكن مّد دفع المبلغ الممول من قبل الشركة، وذلك خاضع لموافقة العميل على معدلات التمويل المعدلة. لن تتخطى معدلات التمويل على المبلغ الممول من قبل الشركة المعدلات المعلن عنها من قبل مصرف قطر المركزي.

ب- يستطيع العميل سداد المبلغ الممول من قبل الشركة للعميل في أي وقت، دون تطبيق أية غرامات مالية.

ج- معاملات التداول بالهامش خاضعة لمصروفات الوساطة بقيمة 0.275% من النقطة الأساسية لقيمة المعاملة.

Article 5

المادة رقم 5

Client Communications and Notices

مراسلات العميل والادخارات

a. The Company will use the contact details provided in the Margin Trading Account Opening Form to communicate with the Client. The Client understands and acknowledges the importance of timely communications between the Client and the Company, in particular in relation to the receipt of, and timely responses to Margin Calls. The Client undertakes to notify the Company immediately of any changes in the contact details provided in the Margin Trading Account Opening Form.

b. Margin Trading orders to buy or sell Securities should be provided by the Client to the Company by telephone or any other channels not provided by the Company. An order to buy can only be executed by the Company, once it is verified that sufficient Initial Margin is available on the Designated Cash Account.

c. At the end of each Trading Day, the Company will provide the Client with a Daily Statement. Daily Statements will be sent to the Client electronically, using the Client's email address or where emails have not been provided hard copies will be through address provided on the margin agreement form. The Client should review the Daily Statement carefully and contact the Company immediately whenever he or she or it believes the statement is incomplete, inaccurate, or whenever clarifications are needed.

d. Any notice or other communication to be given to the Company or the Client under this Agreement shall be given by email or by registered post to the address set out in the front page or any updated address provided to the other party.

أ. ستستخدم الشركة بيانات الاتصال الموجودة في نموذج فتح حساب التداول بالهامش للتواصل مع العميل. يقر ويذكر العميل بأهمية الإبقاء على التواصل المستمر بينه وبين الشركة، خاصة تلك المراسلات المتعلقة باستلام والرد على استدعاء تغطية النقص في الحساب. يتعهد العميل بإخطار الشركة على الفور في حال تغيير أيًا من بيانات الاتصال الواردة في نموذج فتح حساب التداول بالهامش.

ب. أوامر التداول بالهامش لشراء أو بيع الأوراق المالية يجب أن يوفرها العميل إلى الشركة عن طريق الهاتف، أو عبر أية قناة تحددها الشركة. أمر الشراء يجب أن ينفذ من الشركة فقط، فور تحققها من كفاية الهامش الأولي المتاح في حساب التداول بالنقد المُخصَّص.

ت. في نهاية كل يوم تداول، سترسل الشركة إلى العميل التقرير اليومي. التقارير اليومية سيتم إرسالها للعميل إلكترونياً، باستخدام البريد الإلكتروني الخاص بالعميل أو في حال عدم توافر البريد الإلكتروني سيتم إرسال نسخة مطبوعة من الكشوفات على العنوان الوارد في نموذج اتفاقية الهامش. يجب أن يراجع العميل التقرير اليومي بعناية ويتصل بالشركة على الفور في حال كان التقرير غير كامل، غير صحيح أو في حال احتاج للتوضيحات.

ث. أية إخطارات أو مراسلات تتم بين الشركة والعميل فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، يجب أن تكون عبر البريد الإلكتروني أو البريد المُسجل في الصفحة الأولى أو أي عنوان تم تحديته وإرساله للطرف الآخر.

Article 6

المادة رقم 6

The Client's Financial Position and acknowledgements

الوضع المالي للعميل والإقرارات

a. The Client understands that the Company has a duty to assess whether in the Company's professional judgment Margin Trading is a suitable activity given the Client's financial position, investment objectives, risk profile and experience in the financial market. The decision of the Company to open a Margin Trading Account for the Client and provide Margin Trading services is taken on the basis of the information provided by the Client in the Margin Trading Account Opening Form.

b. The Client acknowledges that it is the Client's responsibility to:

i). notify the Company of any changes in the Client's financial situation;
ii) seek all required prior advice (tax, financial, legal or otherwise) on this Agreement, acknowledging that Margin Trading carries risks including that:

1. the Client may lose all or part of their funds deposited in the Margin Trading Account; and

2. the Company has the right to sell all or part of the Securities held in the Margin Trading Account where the Maintenance Margin is lower than the required limit and no top up has been made by the Client after the Company has so requested (provided that the Company shall sell first all or part of the Securities that caused the reduction in the Maintenance Margin unless otherwise agreed with the Client); and

3. the Client has taken such advice, to the extent the Client considers necessary; and

ii) read, acknowledge and comply with the Margin Trading Rules as applicable to the Client;

iv) read, acknowledge and accept all of the terms and conditions set out in this Terms & Conditions.

v) compensate the Company in full for any losses that the Company may incur arising out of any breach by the Client of this Agreement, or the Margin Trading Rules as applicable to the Client.

أ. يدرك العميل بأن على الشركة أن تجري تقييمها وفقاً لتقديرها عما إذا كان التداول بالهامش هو نشاط مناسب وفقاً للوضع المالي للعميل، أهدافه الاستثمارية، ملف المخاطر والخبرة في السوق المالي. قرار الشركة بفتح حساب التداول بالهامش للعميل وتقديم خدمات التداول بالهامش سيكون قائم على المعلومات التي يقدمها العميل في نموذج فتح حساب التداول بالهامش.

ب- يدرك العميل أن من مسؤوليته العميل أن:

i. يخطر الشركة بأية تغييرات على الوضع المالي للعميل،

ii. يطلب النصيحة المسبقة المطلوبة (الضريبية، المالية، القانونية وغيرها) على هذه الاتفاقية، ويقر بفهمه أن التداول بالهامش يحتوي على مخاطر تشمل:

1. قد يخسر العميل كل أو جزء من أمواله المودعة في حساب التداول بالهامش، و

2. للشركة الحق في بيع كل أو جزء من الأوراق المالية الموجودة في حساب التداول بالهامش في حال كان هامش الصيانة أقل من الحد المطلوب ولم يتم العميل بتغطية النقص في الحساب بعد طلب الشركة لذلك (حيث يجب على الشركة أن تبيع أولاً كل أو جزء من الأوراق المالية التي سببت انخفاض هامش الصيانة إلا إذا تم الاتفاق على غير ذلك مع العميل)؛ و

3. أن العميل أخذ النصيحة، بالحد الذي يراه العميل مناسب،

iii. يقرأ، يفهم ويمتثل لقواعد التداول بالهامش المطبقة على العميل،

iv. يقرأ، يفهم ويوافق على جميع البنود والشروط الواردة في هذه الشروط والأحكام.

v. يعرض الشركة بشكل كامل عن أية خسائر قد تتكبدها بسبب خرق العميل لهذه الاتفاقية أو لقواعد التداول بالهامش المطبقة على العميل.



Article 7

Collateral held in the Margin Trading Account

a. Subject to paragraph (b) below, the Company shall not accept any new securities in the Margin Trading Account except for the Securities purchased via Margin Trading in the Margin Trading Account, Securities traded via Margin Trading or cash balances received from the Client to the Margin Trading Account.

b. With exception of the provisions of paragraph (a) of this Article and based on the Authority's approval, the Company may accept additional collateral in the Margin Trading Account, in the following two cases:

- Continued decline in the market value of the Securities as a result of exceptional circumstances; or
- Suspension or stopping trading the Securities for more than seven working days.

Article 8

Defaults

a. Margin Trading purchase transactions are subject to the Initial Margin requirements at all times. Any Margin Trading purchases are subject to compliance by the Client with the Maintenance Margin requirements at all times. The Client undertakes to promptly respond to Margin Calls by making the required payment in accordance with Article 3 (xv). Whenever a payment due under a Margin Call is not made, the Client will be in Default.

b. Whenever the Client is in Default, the Company has the right sell any or all of the Securities that are kept in the Margin Trading Account in order to cover the Maintenance Margin shortage in the Margin Trading Accounts with the proceeds of the sell transaction or transactions. When it comes to selling any Securities in case of Default, the Company will use its professional judgment to act in the Client's best interest. The Company is under no obligation to consult or notify the Client with regards to any contemplated sell transactions in case of a Client's Default.

Article 9

Term and Termination

a. This Agreement will have an indefinite term and subject to termination below, will remain in force until the Margin Trading Account is closed.

Termination at the request of the Client:

b. The Client may terminate the Agreement if and when the amount financed by the Company to the Client, including any outstanding financing expense payments, as well as any outstanding expenses and charges, are paid in full. The Company will then close the Margin Trading Account and transfer the Securities to the Cash Trading Account or any other bank account in the name of the Client.

Termination by the Company:

c. The Company may close the Margin Trading Account, sell the Securities held up to the value of the amount outstanding to the Company due to the amount financed by the Company to the Client (including any due but unpaid fees, costs and expenses) and claim its rights related to the Securities without referring to the Client in the following circumstances:

1. in the event of the Client's death;
2. if the Client has been put under liquidation, or if a bankruptcy or seizure claim was made against him; or
3. If the Company has received a notice of seizure issued by a competent authority in relation to its client's securities.

المادة رقم 7

ضمانات حسابات التداول بالهامش

أ. وفقاً للفقرة (ب) التالية، لن تقبل الشركة أية أوراق مالية جديدة في حساب التداول بالهامش غير تلك الأوراق المالية التي تم شراؤها عبر التداول بالهامش في حساب التداول بالهامش، أو الأوراق المالية التي تم تداولها عبر التداول بالهامش أو الأرصدة النقدية المستلمة من العميل في حساب التداول بالهامش.

ب. مع استثناءات شروط الفقرة (أ) أعلاه ووفقاً لموافقة الهيئة، قد تقبل الشركة ضمانات في حساب التداول بالهامش، في الحالتين التاليتين:

- انخفاض مستمر في القيمة السوقية للأوراق المالية كنتيجة لظروف استثنائية، أو
- تعليق أو توقف التداول في الأوراق المالية لأكثر من سبعة أيام عمل.

المادة رقم 8

عدم الالتزام بالسداد

أ. تخضع عمليات شراء التداول بالهامش لمتطلبات الهامش الأولي في جميع الأوقات. تخضع عمليات التداول بالهامش لامتنال العميل مع متطلبات هامش الصيانة في جميع الأوقات. يتعهد العميل بالاستجابة السريعة لاستدعاءات تغطية النقص في الحساب بالقيام بتسديد المطلوب وفقاً للمادة رقم 3 (xv). وفي حال عدم سداد المستحقات بموجب استدعاء تغطية النقص في الحساب سيكون العميل غير ملتزم بالسداد.

ب. في حال كان العميل غير ملتزم بالسداد، للشركة الحق في بيع أي أو كل الأوراق المالية الموجودة في حساب التداول بالهامش من أجل تغطية عجز هامش الصيانة الموجود في حسابات التداول بالهامش مع البدء في معاملات البيع أو المعاملات. عند بيع الأوراق المالية، في حال عدم الالتزام بالسداد، ستستخدم الشركة تقييمها المهني للتصرف لها فيه مصلحة العميل. الشركة ليست تحت أي التزام لاستشارة أو إخطار العميل فيما يتعلق بأي معاملات بيع متوقعة في حال عدم التزام العميل بالسداد.

المادة رقم 9

الهدية والانهاء

أ. ستكون هذه الاتفاقية لمدة غير محددة خاضعة للإنهاء الوارد أدناه، وستكون سارية لحين إغلاق حساب التداول بالهامش.

الإنهاء بناءً على طلب العميل

ب. يحق للعميل إنهاء هذه الاتفاقية في حال سدد بالكامل المبلغ الممول من قبل الشركة، بما في ذلك مصروفات الدفع المستحقة وأية مصروفات أو رسوم أخرى مستحقة. ستقوم الشركة عندها بإغلاق حساب التداول بالهامش وتحويل الأوراق المالية إلى حساب التداول النقدي أو إلى أي حساب بنكي آخر باسم العميل.

الإنهاء من الشركة

ت. يحق للشركة إغلاق حساب التداول بالهامش، بيع الأوراق المالية الموجودة فيه لها يعادل قيمة مستحقات الشركة في المبلغ الممول من قبل الشركة (بما في ذلك أية مستحقات، تكاليف أو مصروفات أخرى لم يتم دفعها) وتطالب بحقوقها في الأوراق المالية دون الرجوع إلى العميل في الظروف التالية:

1. في حال وفاة العميل،
2. في حال تصفية العميل لأمواله، في حال الإفلاس أو وجود استحقاقات تعويضية ضده، أو
3. في حال استلام الشركة لإخطار تعويضي من هيئة مختصة فيما يتعلق بالأوراق المالية للعميل.

d. Where Article 9(c) applies, the Company shall ensure that any remaining balance or Securities are paid or transferred to the heirs, liquidator or court as applicable.

In the event of breach by the Client of this Agreement, any applicable law or regulation or any other agreement between the Company and the Client (other than any breach described in Article 8 above), or where the Company, in its sole discretion, elects to, the Company may terminate this Agreement, close the Margin Trading Account, sell the Securities held up to the value of the amount outstanding to the Company due to the amount financed by the Company to the Client (including any due but unpaid fees, costs and expenses) and claim its rights related to the Securities held with one week's prior written notice to the Client, or in the case of termination at the Company's sole discretion, 15 days prior written notice.

Article 10

Confidentiality

a. The Company will treat the information provided by the Client in the context of this Agreement as confidential, provided that the Company can disclose any such information as may be required by the Authority, the Exchange, the Depository, judicial authorities, or any other body having jurisdiction and competence to get access to information under the applicable laws and regulations.

b. The Company will monitor and keep record of telephone, electronic and other communications with the Client.

Article 11

Governing Law and Jurisdiction

a. The parties agreed to resolve any dispute arising from this agreement and related transactions relating to securities by arbitration, in accordance with the procedures of the Authority. The decisions and judgements of the arbitration committee are binding on the parties to the dispute and are final and may not be appealed in any way.

b. The parties agreed that, as an exception to the enhanced provisions and rules of evidence in any law, securities cases may be proven by all means of evidence, including computer data, phone recordings, text messages and correspondence via fax machines, telex and e-mail.

ث. في حال تطبيق البند 9(ت)، يجب أن تتأكد الشركة من تحويل أي رصيد باق أو دفع أو نقل الأوراق المالية إلى الورثة، الموصي أو المحكمة حسب الاقتضاء.

في حال خرق العميل لهذه الاتفاقية، أو للقوانين والتشريعات المطبقة أو أية اتفاقية أخرى بين الشركة والعميل (غير الخرق الوارد في المادة 8 أعلاه) أو الشركة وفقاً لتقديرها المطلق، تختار الشركة أن تنهي هذه الاتفاقية، تغلق حساب التداول بالهامش، تبيع الأوراق المالية لها يعادل قيمة مستحقات الشركة في المبلغ الممول من قبل الشركة (بها في ذلك أية مستحقات، تكاليف أو مصروفات أخرى لم يتم دفعها) وتطالب بحققها في تلك الأوراق المالية الموجودة خلال أسبوع من تاريخ ارسال الاخطار الكتابي إلى العميل، أو في حال إنهاء هذه الاتفاقية وفقاً لتقدير الشركة المطلق، 15 يوم قبل إرسال الإشعار الكتابي.

المادة رقم 10

السرية

أ. ستتعامل الشركة مع المعلومات المقدمة من العميل فيما يتعلق بهذه الاتفاقية على أنها سرية، ولكن يمكن للشركة الإفصاح عن تلك المعلومات إلى الهيئة، البورصة، جهة الإيداع، الجهات القضائية عند الطلب أو إلى أي جهة قضائية أخرى تطلب هذه المعلومات وفقاً للقوانين والتشريعات المطبقة.

ب. ستحتفظ الشركة بسجل المراسلات الهاتفية والإلكترونية التي تمت مع العميل.

المادة رقم 11

القانون الحاكم والاختصاص القضائي

أ. إتفق الطرفان على حل أي نزاع ينشأ عن هذه الإتفاقية والتعاملات المتصلة والمتعلقة بالأوراق المالية بطريق التحكيم، وفقاً للإجراءات المتبعة لدى الهيئة، وتكون القرارات والأحكام الصادرة عن لجنة التحكيم ملزمة لطرفي النزاع ونهائية ولا يجوز الطعن بأي طريقة من طرق الطعن.

ب. إتفق الطرفان على أنه إستثناءً من أحكام وقواعد الإثبات المعززة في أي قانون، يجوز الإثبات في قضايا الأوراق المالية بجميع طرق الإثبات بما في ذلك البيانات الصادرة عن الحاسوب وتسجيلات الهاتف والرسائل النصية والمراسلات عبر أجهزة الفاكس والتلكس والبريد الإلكتروني.